

## Hinweise zum Ausfüllen der Anlage „trilaterales Projekt“

### Wskazówki dotyczące wypełniania załącznika „Projekt trójstronny“



#### Einleitung

Dieses Formular ist nur Anlage zum „Gemeinsamen Antrag“ und wird nur vom Gastgeber ausgefüllt und in Pkt. 2.4 und 7. des „Gemeinsamen Antrags“ entsprechend gekennzeichnet.

Trilaterale Projekte mit Teilnehmern aus Deutschland, Polen und einem Drittland können durch das DPJW gemäß seinen Förderrichtlinien für trilaterale Begegnungsprojekte gefördert werden.

#### Projekte in Polen und Deutschland:

Programmkostenzuschuss für Teilnehmer aus Deutschland, Polen und dem Drittland werden entsprechend den Regeln für den Jugend- bzw. Schüleraustausch im „Gemeinsamen Antrag“ beantragt.

Reisekosten für die Gastgruppe aus Deutschland bzw. Polen werden entsprechend den Regeln für den Jugend- bzw. Schüleraustausch im „Gemeinsamen Antrag“ beantragt.

Reisekostenzuschuss für Teilnehmende aus dem Drittland ab Grenzübergang nach Deutschland bzw. Polen werden vom Gastgeber auf diesem Formular beantragt.

#### Projekte im Drittland:

Bei Projekten im Drittland ist kein Programmkostenzuschuss aus DPJW-Mitteln möglich.

Auf diesem Formular werden Name und Anschrift der Gastgeber im Drittland eingetragen. Im „Gemeinsamen Antrag“ wird entsprechend in Pkt. 2.2 und 2.4. der Projektort im Drittland gekennzeichnet.

Reisekostenzuschuss für Teilnehmer aus Deutschland und Polen wird entsprechend den Regeln für den Jugend- bzw. Schüleraustausch bis zum Grenzübergang in Deutschland bzw. Polen gewährt.

#### Wprowadzenie

Niniejszy formularz jest jedynie załącznikiem do „Wspólnego wniosku“.

Wypełnia go tylko gospodarz i odpowiednio zaznacza w punkcie 2.4 oraz 7 „Wspólnego wniosku“.

PNWM wspiera projekty trójstronne z udziałem uczestników z Niemiec, Polski i kraju trzeciego zgodnie z Wytycznymi PNWM.

#### Projekty w Polsce i w Niemczech:

Dofinansowanie do kosztów programu dla uczestników z Niemiec, Polski i kraju trzeciego przyznawane jest na podstawie „Wspólnego wniosku“ zgodnie z zasadą wspierania wymiany szkolnej lub pozaszkolnej.

Dofinansowanie do kosztów podróży dla uczestników z Niemiec lub Polski przyznawane jest na podstawie „Wspólnego wniosku“ zgodnie z zasadą wspierania wymiany szkolnej lub pozaszkolnej.

Dofinansowanie do kosztów podróży dla uczestników z kraju trzeciego obejmuje jedynie przejazd od granicy niemieckiej lub granicy polskiej do miejsca programu i służy temu niniejszy załącznik wypełniany przez gospodarza.

#### Projekty w kraju trzecim:

Dofinansowanie do kosztów programu w kraju trzecim z funduszy PNWM nie jest możliwe.

Prosimy o podanie w niniejszym formularzu nazwy i adresu gospodarza kraju trzeciego. We „Wspólnym wniosku“ prosimy wówczas zaznaczyć w punkcie 2.2 i 2.4 miejsce realizacji projektu w kraju trzecim.

Dofinansowanie do kosztów podróży dla uczestników z Niemiec lub Polski przyznawane jest zgodnie z zasadą wspierania wymiany szkolnej lub pozaszkolnej i obejmuje jedynie przejazd od miejsca zamieszkania do granicy Niemiec lub do granicy Polski.

Bitte jeweils im „Gemeinsamen Antrag“ die Angaben zu den Reisekosten auf 2 Exemplaren der Seite 7 getrennt für die Gruppe aus Polen und für die Gruppe aus Deutschland eintragen.

Die deutschen Schulen müssen dabei die die Ausnahmeregelung beachten

Bitte beachten Sie besondere Regelungen zur Förderung der trilateralen Projekte mit Frankreich. Genaue Informationen dazu finden Sie unter [www.dpjw.org/frankreich.pdf](http://www.dpjw.org/frankreich.pdf)

### Wie fülle ich die Anlage „Trilaterales Projekt“ aus?

**1.1** Bitte geben Sie die Kontaktdaten Ihrer Partnerorganisation im Drittland und der Ansprechperson der Gastgruppe aus dem Drittland an. Ohne vollständige Angaben zum Gast aus dem Drittland kann die Bearbeitung Ihres Antrages durch das DPJW oder die Zentralstelle nicht erfolgen.

**2.1** Bitte geben Sie den deutsche oder polnischen Ort und die Postleitzahl des Grenzübergangs an, an dem die Gastgruppe aus dem Drittland nach Deutschland oder nach Polen einreist. Diese Angaben sind für die Berechnung des Fahrkostenzuschusses notwendig.

**2.2. Das DPJW bezuschusst nur den Teil der Fahrtkosten der Gastgruppe aus dem Drittland, der in Deutschland und/ oder in Polen entstanden ist.**

Sie können den Fahrkostenzuschuss folgend berechnen:

1.
  - Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Deutschland ein und das Projekt findet in Polen stattoder
  - Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Polen ein und das Projekt findet in Deutschland statt.

Sie errechnen den Zuschuss mit der Angabe der entsprechenden Postleitzahlen in Polen oder in Deutschland im Reisekostenrechner unter [www.dpjw.org/reisekostenrechner](http://www.dpjw.org/reisekostenrechner) oder ermitteln ihn auf Grundlage der Tabelle (Anlage 2a bzw. 2b der DPJW Richtlinien)

Prosimy wówczas we „Wspólnym wniosku“ powielić stronę 7, aby dofinansowanie obejmowało zarówno uczestników z Niemiec jak i uczestników z Polski.

W tym przypadku szkoły niemieckie muszą brać pod uwagę szczególne uregulowania dla szkół niemieckich.

Przy wymianie trójstronnej z Francją obowiązują szczególne uregulowania, dostępne na stronie [www.pnwm.org/francja.pdf](http://www.pnwm.org/francja.pdf)

### Jak wypełnić załącznik „projekt trójstronny“?

Prosimy o podanie danych kontaktowych organizacji z kraju trzeciego oraz danych osoby kontaktowej w kraju trzecim.

Bez podania powyższych danych PNWM lub właściwa jednostka centralna nie będą niestety mogły opracować Państwa wniosku.

Prosimy o podanie polskiej lub niemieckiej miejscowości wraz z kodem pocztowym, w której goście z kraju trzeciego przekraczają granicę z Niemcami lub Polską. Dane te są niezbędne do wyliczenia dofinansowania do kosztów podróży.

**PNWM dofinansowuje jedynie te koszty związane z podróżą gości, które powstały na terenie Polski i/lub Niemiec.**

Dofinansowanie do kosztów podróży mogą Państwo wyliczyć następująco:

1.
  - goście przekraczają najpierw granicę z Niemcami i jadą na projekt realizowany w Polscelub
  - goście przekraczają najpierw granicę z Polską i jadą na projekt realizowany w Niemczech.

Dofinansowanie do kosztów podróży obliczą Państwo poprzez wpisanie kodów pocztowych miejscowości przekraczania granicy i miejscowości realizacji programu do kalkulatora kosztów podróży dostępnego na stronie [www.pnwm.org/kalkulator](http://www.pnwm.org/kalkulator) lub na podstawie tabeli w załączniku 2a/2b Wytycznych PNWM.

- 2.
- Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Deutschland ein und das Projekt findet in Deutschland statt
- oder
- Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Polen ein und das Projekt findet in Polen statt.

Für diesen Fall gibt es beim DPJW keine Möglichkeit den Zuschuss per Reisekostenrechnen zu errechnen. Bitte suchen Sie eine vergleichbare Strecke vom Grenzübergang zum Projektort in der Tabelle der Festbeträge zu Fahrkosten (Anlage 2a bzw. 2b der DPJW Richtlinien), die aber nur in Ihrem Land liegt, d.h. ab einem deutsch-polnischen Grenzort zu einem bestimmten Ort im Land.

Bitte geben Sie hier die Anzahl der anreisenden Teilnehmer und den errechneten Reisekostenzuschuss pro Person an.

- 3.
- Bitte beachten Sie, dass dieses Formular nur eine Anlage zum „Gemeinsamen Antrag“ ist. Bitte geben Sie hier die Antragsdaten Ihres Projekts an, damit wir ggf. diese Anlage korrekt Ihrem Antrag zuordnen können.

- 2.
- goście przekraczają najpierw granicę z Niemcami i jadą na projekt realizowany w Niemczech
- lub
- goście przekraczają najpierw granicę z Polską i jadą na projekt realizowany w Polsce.

W tym przypadku nie jest możliwe obliczenie dotacji kalkulatorem kosztów podróży. Aby wyliczyć dotację do kosztów podróży należy znaleźć trasę odpowiadającą odległości, jaką przebędą goście po Polsce lub po Niemczech i porównać tę odległość z tabelą 2a lub 2b Wytocznych PNWM. Należy wówczas brać pod uwagę taką trasę, która przebiega tylko na terenie jednego kraju, tzn. od miejscowości na granicy polsko-niemieckiej do miejsca realizacji programu.

Proszę podać liczbę uczestników z kraju trzeciego oraz stawkę ryczałtową za podróż na osobę.

Proszę pamiętać, iż niniejszy formularz jest jedynie załącznikiem do „Wspólnego wniosku“. W tym punkcie proszę podać dane dotyczące „Wspólnego wniosku“, tak abyśmy mogli dopasować załącznik do odpowiedniego wniosku.